

SIPTEC

**Offset disc harrows
V-Förmige Scheibeneggen
Дисковые бороны V-образные**



one step ahead

efficient technological solutions

www.siptec-agri.com



The “V” arrangement of the disc gangs in both DVTS and DVYS models ensures uniform performance across the full working width due to the crossing of the front and rear discs.



Die V-Förmige Scheibeneggen der DVTS Baureihe wie auch der DVYS Baureihe sichern eine gleichmäßige Leistung über die ganze Arbeitsbreite hauptsächlich wegen der Kreuzung der vorderen und hinteren Scheibenreihen.



Благодаря многопозиционному положению передних и задних дисков у V-образных моделей DVTS и DVYS существует равномерное распределение силы применения на всю ширину возделываемой поверхности.



Robust Central Beam Starker einbalkiger Rahmen Центральная ось



High Strength Steel beam comprises the main chassis of DVTS (300x300x10) and of DVYS (250x250x10) models and is designed to bear heavy working stresses and road transport stresses. That robust chassis offers good visibility, optimum stability, while it ensures easy access to all parts of the machine. Setting up operations or maintenance operations such as periodical lubrication is very easy to be done. The machine can work on very uneven or undulating ground under very powerful tractions.



Der hochsolide Rahmen, aus Vierkantprofil, bietet große Verwindungssteifigkeit an DVTS (300x300x10) und DVYS (250x250x10) Baureihen, sowohl während der Arbeit, als auch während des Straßentransports. Ermöglicht einen optimal einsehbaren Arbeitsbereich, ideale Stabilität und gleichzeitig einen leichten Zugang an den Wartungsstellen. Abschmieren ist schnell und bequem erledigt wie auch sonstige Wartungsarbeiten. DFXS & DMXS Scheibeneggen können auch an extrem unebenen oder welligen Boden unter sehr starke Zugkräfte zum Einsatz kommen.



Высокая прочность термообработанной стали основного шасси моделей DVTS (300x300x10) и DVYS (250x250x10) отличается способностью работать в тяжелых условиях, как в поле, так и на дороге. Прочный корпус обеспечивает хороший контроль управления, отличную устойчивость, открывая легкий доступ оператора ко всем частям машины. Наладочные работы и периодическое техническое обслуживание (такие как смазка) с легкостью могут быть осуществлены. Эти машины работают на очень неровной поверхности с мощными тракторами.



DVTS & DVYS

Middle Frames Hilfsrahmen Промежуточная часть



Two middle frames link the central beam with each of the two disc gangs. Those two subframes are pivotably coupled to the central beam allowing the setting of the attack angle of the disc gangs. DVTS as well as the DVYS models are both standard fitted with hydraulic cylinder system which ensures the front and rear angle adjustment. The whole machine is comfortably controlled from within the tractor cabin.



An den Zentralrohrahmen sind zwei Hilfsrahmen befestigt einer davon trägt die vordere Scheibenreihe und der zweite die hintere. Diese Hilfsrahmen sind selber auch klappbar für den Straßentransport und können sich um den Zentralrohrahmen schwenken, um den Arbeitswinkel der Scheibenreihen zu regulieren. Die Hydraulische Steuerung von der DVTS Baureihe, wie auch die der DVYS Baureihe erfolgt bequem von der Schlepperkabine aus und gilt für alle Funktionen der Maschine.



Две промежуточные части подключают центральную ось к каждой из двух батарей дисков. Эти две секции связаны так, что они могут вращаться вокруг поворотной оси, регулируя угол рабочей атаки, при котором рядами дисков происходит обработка земли. Модели DVTS и DVYS в качестве стандартного оборудования обладают гидравлической регулировкой угла передних и задних батарей дисков. Вся машина управляется с легкостью из кабины трактора.

Road Transport Einfacher Straßentransport Транспортировка



A spring suspension for shock absorption allows a smooth contact to the ground and ample ground clearance for problem free and convenient transport with a less than 2.5m width on the whole offset disc harrow range. On transport the disc gangs, fitted with thrust bearings and central pivot, are folded hydraulically from within the tractor cabin to the transport width of 2.45m. The standard machine is equipped with two wheels 400/60-R15.5.



Sicher auf die Straße, denn die Transportbreite nur 2,45m beträgt. Die Federung des Fahrwerks sorgt für die gleichmäßige Bodenhaftung und für die Filterung von Fahrbahnnunebenheiten und sonstige Anregungen, während sie gleichzeitig die ausreichende Distanz zum Boden sichert, damit der Straßentransport Komfortable und Sicher erfolgt. Die Bereifung der DVTS und DVYS Modellen ist 15.0/55-17.



Пружинная подвеска для амортизации позволяет спокойно контактировать с землей, одновременно обеспечивая необходимое расстояние от неё, так что транспортировка будет удобна и безопасна с шириной менее 2,5 м у всего спектра представляемых дисковых борон.



The consequent treading and compacting of the soil is possible through the fixing of the **optional** rear roller.



DVTS und DVYS Baureihen können jederzeit mit einer Rohr- oder Gummiwalze ausgerüstet werden, welche die Bodenoberfläche effektiv rückverfestigt.



Качественная обработка и измельчение почвы или растительных остатков возможна благодаря задней дисковой секции.

Technical data - Technische Daten - Технические данные

MODEL		 mm	 mm	 mm	 cm	 mm	 Kg	 HP
DVYS 28	28	610	250	250	340	245	3850	100-120
DVYS 32	32				390		3950	120-140
DVYS 36	36				450		4115	140-160
DVTS 28	28	660	300		340		4050	120-140
DVTS 34	34				390		4150	140-160
DVTS 36	36				450		4270	160-180
DVTS 40	40				500		4430	180-200
DVTS 44	44				550		4670	200-250
DVTS 48	48				600		4850	220-280



-  **DVB, DVY & DVT** Offset disc harrows with “V” arrangement of the disc gangs. Disc gangs are mounted on rigid subframes, which do not fold for transport. Working width almost equals transport width and is between 3 m to 4.5m.
-  **DVB, DVY & DVT** Baureihen beinhalten V-förmige Scheibeneggen. An diesen Baureihen sind die Scheibenreihen an nicht klappbaren Hilfsrahmen befestigt. So ist die Transportbreite annähernd der Arbeitsbreite und zwar Zwischen 3 und 4.5m
-  V-образные модели DVB, DVY & DVT являются нескладывающимися во время транспортировки, поскольку батареи дисков крепятся к кронштейнам устойчиво. Таким образом, захват рабочего угла практически равен ширине дороги, от 3 до 4.5м.



-  The adjustment of the working angle is selected manually. A hydraulically controlled working angle setting is certainly available optionally. The consequent treading and compacting of the soil is possible through the fixing of the optional rear roller.
-  Die mechanische Einstellung des Arbeitswinkels der Scheiben ist serienmäßig. Die Sonderausstattung der Hydraulischen Steuerung der Scheibeneggen DVB, DVY & DVT ist natürlich auch erhältlich gegen Aufpreis. DVTS und DVYS Baureihen können jederzeit mit einer Stahl- oder Gummiwalze ausgerüstet werden, welche die Bodenoberfläche effektiv rückverfestigt.
-  Регулирование рабочего угла дисков производится вручную. Гидравлическая регулировка рабочих углов присутствует в качестве вспомогательного дополнения. Качественная обработка и измельчение почвы или растительных остатков возможна благодаря добавочной задней дисковой секции.



 **DVS & DVP** Offset disc harrows with “V” arrangement of the disc gangs are suitable for ripping heavy or stony soils. Deeper penetration in the ground is achieved through $\Phi 710\text{mm}$ & $\Phi 760\text{mm}$ discs.

 **DVS und DVP** V-Förmige Scheibeneggen Baureihen, die sind sehr geeignet für härtere und steinigere Böden sind. Diese zwei Baureihen schneiden effektiv in den Boden ein mit Schieben $\Phi 710$ & $\Phi 760$ in Durchmesser.

 V-образные модели DVS и DVP подходят для вспахивания тяжелых и каменистых почв. Глубокое проникновение в почву возможно дисками диаметром $\Phi 710$ мм и $\Phi 760$ мм соответственно.

 Working angle adjustment is selected manually. A hydraulically controlled working angle setting is available optionally. The consequent treading and compacting of the soil is possible through the fixing of the optional rear roller.

 Die mechanische Einstellung des Arbeitswinkels der Scheiben ist *serienmäßig*. Die Sonderausstattung der Hydraulischen Steuerung der Scheibeneggen DVB, DVB & DVT ist natürlich auch erhältlich gegen Aufpreis. DVS und DVP Baureihen können jederzeit mit einer Stahl- oder Gummiwalze ausgerüstet werden, welche die Bodenoberfläche effektiv rückverfestigt.

 Регулирование рабочего угла дисков производится вручную. Гидравлическая регулировка рабочих углов присутствует в качестве вспомогательного дополнения. Качественная обработка и измельчение почвы или растительных остатков возможна благодаря добавочной задней дисковой секции.

Technical data - Technische Daten - Технические данные

MODEL								
		mm	mm	mm	cm	kg	HP	
DVB 28	28	560	200	220	300	300	1480	90-100
DVB 32	32				345	345	2130	100-110
DVB 36	36				390	390	2330	120-130
DVY 28	28	610	250	250	340	340	2780	100-110
DVY 32	32				390	390	2980	110-120
DVY 36	36				450	450	3250	120-140
DVT 28	28	660	250	250	340	340	2780	100-110
DVT 32	32				390	390	2980	110-120
DVT 36	36				450	450	3250	120-140
DVS 28	28	710	300	280	370	340	3210	140-160
DVS 32	32				430	390	3430	160-180
DVS 36	36				490	450	3750	180-220
DVP 28	28	760	300	280	370	340	3210	180-220
DVP 32	32				430	390	3430	220-300

STANDARDS

Serienmässige Ausstattung

Стандартная техника

High Quality Discs

Scheiben höchster Qualität

Диски высокого качества



Special treated discs for premium wear resistance and hardness. The arrangement of the discs (notched-plain-notched etc) is resulting in an outstanding mixing effect and good penetration of the soil, even with difficult soil conditions. The front disc section is intended for cutting the crop residue. These machines are able to prepare a seedbed by a single go-over achieving the perfect undercut, mixing, smoothing and crumbling.



Abwechselnde Scheiben aus gehärtetem Stahl, spezialgefertigt für eine lange Nutzung, schneiden effektiv in den Boden ein. Die Abwechslung zwischen gezahnten und glatten Scheiben sorgen für eine intensivere Bodenbearbeitung und gutes Mischen auch in schwierigen Bodenverhältnissen. Die vordere Scheibenreihe dient dem Zerstören der Stoppelreste. Die Maschinen können wirtschaftlich, mit nur einem Arbeitsgang, den Boden vorbereiten, da sie Unkraut zerstören, den Boden mischen, nivellieren und zerbrechen.



Диски специально изготавливаются из расчета к устойчивости к износу и повышенной твердости почвы. Расположение дисков (зубчатый-прямой-зубчатый) позволяет отлично проникать в почву даже в очень сложных грунтовых условиях. Передние дисковые батареи направлены на радикальное уничтожение пожнивных остатков. Эти машины предназначены для подготовки идеальной почвы без предварительной вспашки, обеспечивая идеальное выкорчевывание, гладкое смешивание и измельчение почвы.

Bearings

Lagerungen

Подшипниковые узлы



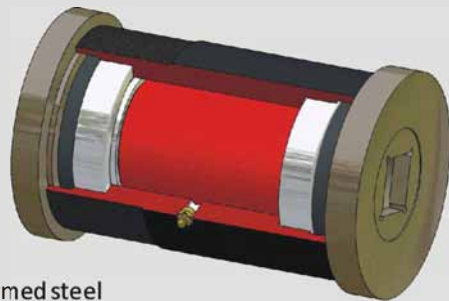
Durable, high load capacity bearings, which enclose 2 ball bearings in a cold formed steel hub.



Eigengefertigte, aus kaltgeformtem Stahl, mit beidseitiger Abdichtung, schmierbare mit Doppelrollenlager Lagerungen die sehr lastfähig sind.



Прочные, высокая прочность 2 подшипников для тяжелых условий работы обеспечивается корпусом, выполненным из холоднокатаной стали.



Disc Scraper

Scheiben Abstreifer

Чистики



Individually adjustable scrapers offer optimal cleaning result for each of the discs.



Individuell regulierbare Scheiben Abstreifer gewährleisten ein gleichmäßiges und sicheres Abschaben des an den Scheiben anhaftenden Erdreiches.



Дисковые батареи имеют балки, выполненные из уголков, на которых против каждого диска установлен чистик, очищающий диски от налипания почвы и растительных остатков.



Offset disc harrows range rear rollers Nachlauf Walzen für alle V-Förmigen Scheibenegge Baureihen Диапазон задних роликов для V-образных борон



 The consequent treading and compacting of the soil is possible through the fixing of the optional rear roller. That roller provides several advantages and is very important equipment for stubble and seeding preparation. Besides soil compaction it also ensures leveling, greatly improves the breakdown of clods, ensures good crumbling and decelerates weeds emergence.

 Die Bodenoberfläche wird effektiv rückverfestigt. mit eine optionale Ausrüstung von Rohr- oder Gummiwalze. Die Nachlaufwalze rückverfestigt effektiv die Bodenoberfläche, sorgt für bessere Krümelung und Erhaltung der Bodenstruktur und ist für Mulchsaatverfahren besonders geeignet.

 Качественная обработка и измельчение почвы или растительных остатков возможна благодаря добавочной задней дисковой секции.

Эта секция имеет ряд преимуществ и является очень важным оборудованием для обработки стерни или предпосевной подготовки поля. Помимо выкорчевывания секция обеспечивает оптимальное уплотнение почвы, значительно уничтожает пожнивные остатки, создавая ровную и одинаково гребнистую полосу, замедляет появление паразитов.



Offset disc harrows range rear rollers Nachlauf Walzen für alle V-Förmigen Scheibenegge Baureihen Диапазон задних роликов для V-образных борон



3 models of rear rollers are available for any type of soil. Our entire range of rollers features precise machining and robust construction and spring suspension for perfect contact to the ground.



3 Varianten von mechanisch gefederten Nachlaufwalzen sind erhältlich:



3 модели задних цилиндров могут быть использованы при любом виде почвы. Все цилиндры производятся с механической точностью, характеризуются своей надежностью и амортизацией подвески, обеспечивая идеальный контакт с поверхностью.



Rear cage roller $\Phi 500\text{mm}$, compacts soil in a well structured surface. It provides a loose, open seed bed for the following sowing or planting operation.



Rohrwalze $\Phi 500\text{mm}$. Effektive Rückverfestigung, Gute Krümelung, Verrottungsfördernde Bearbeitung der Ernte Rückstände



Задний цилиндр типа клетки создает хорошо структурированную поверхность. Врыхляет почву, подготавливая её тем самым для последующего посева или посадки.



Heavy ring roller, for clod crushing and very firm recompaction of the soil. Adapted also for heavy and sticky soil conditions.



Ringer Walze für das Zerknicken härterer Erdschollen und für sehr enge Rückverfestigung. Geeignet für sehr harte und klebrige Böden.



Тяжелый цилиндр для обработки толстостебельных культур и плотного рыхления почвы, включая очень тяжелые и липкие почвы.



Rear spiral roller $\Phi 500\text{mm}$ has a greater leveling effect ensuring a good mixture of soil and straw and surface consolidation. It is equipped with a cleaner bar because it is only slightly susceptible to clogging during work in the wet.



Spiralewalze $\Phi 500\text{mm}$, bessere Nivellierung, gutes Mischen des Bodens mit dem Stroh, gute Rückverfestigung. Serienmäßig mit Abstreifer eingerichtet für die klebrige Böden.



Задний спиралевидный цилиндр $\Phi 500\text{ мм}$ предлагает лучшее разрыхление, обеспечивая хорошее перемешивание почвы со стерней и хорошую стабилизацию поверхности. Он оборудован чистиками из-за склонности к налипанию почвы и растительных остатков, когда почва влажная.

Optional Features Zusatzausrüstung Дополнительное оборудование

rack cleaner-Anti-ridging Seitliche Wurfbegrenzung Антипаз



 Limits earth thrown from the front disc gangs and vanishes the furrow caused by the last disc end resulting in a leveled soil surface.

 Seitliche Wurfbegrenzung ist auf Wunsch erhältlich an allen Scheibeneggen, leistet bessere Einebnung bei hohen Arbeitsgeschwindigkeiten.

 Ограничивает разбрасывание почвы передними дисковыми батареями и устраняет пазы, которые возникают от крайних дисков, обеспечивая тем самым ровную поверхность.



 Bearings protective plate

 Lagerschutz

 Защита подшипниковых узлов



 Disc earth Limiter

 Scheibe Erde Begrenzer

 Диск земли Лимитер



 Electrovalve Control Unit, 4 or 6 functions

 Magnetventil Steuereinheit, 4 oder 6 Funktionen

 Электромагнитный клапан блока управления, 4 или 6 функций

Complete solutions - Komplette Lösungen - Комплексные решения



SAMPLOS
Tel: +30 2343 01747

Dealer

SIPTEC

FILIRIA GOUMENISSA 61 300 GREECE

Tel. + 30 2343 0 41 683 Fax: + 30 2343 0 41 746

www.siptec-agri.com info@siptec-agri.com